

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
20 June 2016
Russian
Original: French

Совет по правам человека**Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой
по произвольным задержаниям на семьдесят
пятой сессии, 18–27 апреля 2016 года****№ 8/2016 относительно Ричарда Спироза Агабиманы
(Бурунди)**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был продлен и уточнен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 1/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. Резолюцией 24/7 от 26 сентября 2013 года мандат был продлен еще на три года.

2. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/30/69) Рабочая группа 6 января 2016 года препроводила правительству Бурунди сообщение относительно Ричарда Спироза Агабиманы. Правительство на сообщение не ответило. Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

3. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и, в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных

GE.16-10254 (R) 040716 040716



* 1 6 1 0 2 5 4 *

Просьба отправить на вторичную переработку



во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью отказ в равном осуществлении прав человека или может привести к таковому (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

4. Г-н Агабимана, которому на момент задержания было 46 лет, имеет двойное гражданство – бурундийское и греческое. Имеет чин полковника в полиции Бурунди и является заместителем начальника оперативного управления. Его основное место жительства находится в общине Мюа в столице Бурунди городе Бужумбуре.

5. Источник утверждает, что 27 июня 2015 года г-н Агабимана был задержан служащими Президентской гвардии и доставлен ими в изолятор специальных служб; о причинах ареста ему ничего сообщено не было.

6. Источник указывает, что в районе восьми часов вечера г-н Агабимана подвергся насилию со стороны примерно двадцати служащих Президентской гвардии. Всю ночь с 27 на 28 июня 2015 года его пытали с целью добиться от него признательных показаний. Его били кулаками, ногами и прикладом огнестрельного оружия, в том числе по лицу, по рукам, по ногам, по ступням и по спине. В результате у него на ступнях остались раны, из-за которых, судя по всему, у него был впоследствии целый ряд проблем со здоровьем неврологического характера и возникли нарушения способности к передвижению.

7. Источник указывает, что 28 июня 2015 года г-на Агабиману отвезли на студию национального канала телевидения, где его выдали за члена преступной группы и заявили, что он раздавал оружие и гранаты с целью помешать проведению национальных парламентских выборов, прошедших 27 июня 2015 года. Источник утверждает, что выдвинутые во время этой телепередачи обвинения не соответствуют действительности и до этого ни разу официально не упоминались, поскольку г-н Агабимана еще не получал письменного уведомления о характере выдвигаемых против него обвинений. Соответственно, он был лишен права на эффективное уведомление о причинах его задержания и помещения под стражу с целью подготовки своей защиты.

8. Хотя г-н Агабимана был задержан 27 июня 2015 года, ордер на его арест прокуратура оформила только 2 июля 2015 года. Согласно этому ордеру г-н Агабимана обвиняется в совершении преступления по статье 586 Уголовного кодекса, касающейся посягательства на государственную власть. Источник указывает, что по этой статье г-ну Агабимане грозит наказание в виде лишения

свободы сроком на 13 лет. В ордере предписано арестовать г-на Агабиману и доставить его в центральную тюрьму города Мурамвия.

9. Относительно ордера на арест от 2 июля 2015 года источник отсылает к статье 115 Уголовно-процессуального кодекса Бурунди, согласно которой любое постановление, санкционирующее досудебное содержание под стражей, имеет срок действия 30 дней. По истечении этого срока содержание под стражей может быть продлено еще на месяц и затем еще на месяц и так далее. Но в данном случае ордер был выписан на неопределенный срок и после этого не возобновлялся.

10. После ареста г-н Агабимана 11 дней – до 8 июля 2015 года – провел в заключении в изоляторе специальных служб. 8 июля он был переведен в центральную тюрьму города Мурамвия под предлогом надуманного, по мнению источника, обвинения в участии в «попытке государственного переворота». По информации источника, г-на Агабиману содержали в весьма неблагоприятных условиях, все его вещи были у него украдены или уничтожены сотрудниками полиции, а обручальное кольцо у него отобрали, пригрозив, что отрежут ножом палец вместе с кольцом. У него также не было возможности обратиться к врачу, посещения его близкими были запрещены.

11. 13 июля 2015 года г-на Агабиману перевели в отдаленную тюрьму в городе Румонге, где он находится в настоящее время. Как сообщает источник, есть основания опасаться, что г-н Агабимана мог стать жертвой насильственного исчезновения по политическим соображениям. Кроме того, вызывает опасение состояние его здоровья, поскольку он, возможно, болел малярией. Согласно источнику, вероятность того, что он скончался или убит, весьма высока.

12. Судя по поступившей информации, во время антиправительственных волнений, начавшихся в Бурунди 26 апреля 2015 года, г-н Агабимана получил от своего руководства приказ применить силу и положить конец демонстрациям, даже ценой человеческих жизней. Г-н Агабимана, судя по всему, воспротивился этому приказу и не выполнил его.

13. Источник сообщает, что г-н Агабимана был арестован и подвергся преследованию исключительно по причине его отказа подчиниться приказам, полученным им от своего руководства 7 мая 2015 года. Кроме того, 13 мая 2015 года, в день, когда сообщили о государственном перевороте, его, судя по всему, даже не было в стране, поскольку в это время участвовал в официальном семинаре на Занзибаре.

14. Источник также разъясняет, что отмечалась определенная напряженность в отношениях между некоторыми сотрудниками оборонного ведомства, службы безопасности и правительства и г-ном Агабиманой. Эти сотрудники рассматривали репрессии как эффективный способ урегулирования политического кризиса, а г-н Агабимана полагал, что следует соблюдать законы и правила, регулирующие порядок работы бурундийской полиции при пресечении массовых беспорядков с применением силы. Источник также сообщает, что число конфликтов в стране неуклонно растет и что военные и представители сил безопасности все выступления подавляют силой. В результате убито большое число бурундийских граждан, многие другие бежали из страны или были задержаны и помещены под стражу.

15. Источник поясняет, что в силу всего перечисленного г-н Агабимана вплоть до дня своего ареста не мог работать должным образом из-за подозрительности и безосновательных недоразумений, объектом которых он являлся при исполнении своих служебных обязанностей. «Врагом общества» руковод-

ство объявило его еще и по причине его отказа выполнить приказ правительства, чтобы не дать ему высказать свои возражения.

16. Источник также объясняет, что с момента своего ареста г-н Агабимана не имел возможности получить надлежащую помощь своего адвоката в силу строгих ограничений, которые были наложены на его связи с внешним миром на всем протяжении его заключения. К тому же, хотя у г-на Агабиманы и есть адвокат, доступа к материалам возбужденного против него дела его адвокат не получал.

17. Источник указывает, что рассмотрение дела г-на Агабиманы в Верховном суде Бурунди началось 14 декабря 2015 года (т. е. более чем через пять месяцев после его ареста), и только тогда г-н Агабимана впервые предстал перед судьей, хотя согласно статье 111 Уголовно-процессуального кодекса Бурунди любое лицо должно быть заслушано судьей в течение 15 дней с момента выдачи ордера на арест.

18. Источник выражает серьезные сомнения в том, что г-ну Агабимане может быть обеспечен справедливый суд. Он приводит в пример то, что на первом заседании адвокаты г-на Агабиманы ходатайствовали о переносе заседания, поскольку они еще не имели доступа к материалам дела. Суд оставил их ходатайство без удовлетворения и на следующий день отстранил адвокатов под тем предлогом, что они препятствуют нормальному ведению процесса.

19. Источник также напомнил о резолюции Европейского парламента от 17 декабря 2015 года о положении в Бурунди. В пункте 23 этой резолюции упоминается дело г-на Агабиманы. Европейский парламент настоятельно просит Вице-председателя Европейской комиссии и Верховного представителя Союза по иностранным делам и политике безопасности Федерику Могерини и далее прилагать усилия для того, чтобы добиться незамедлительного освобождения сотрудника бурундийской полиции Ричарда Спироса Агабиманы, который был незаконным образом помещен под стражу и подвергнут пыткам за то, что в своем качестве сотрудника полиции 28 июля 2015 года отказался открыть огонь по толпе¹. Исходя из этого, источник сообщает, что жизнь и свобода г-на Агабиманы находятся под прямой угрозой.

20. С учетом вышесказанного источник утверждает, что лишение свободы г-на Агабиманы является произвольным и подпадает под категории III и V по классификации, применяемой Рабочей группой при рассмотрении передаваемых ей дел, поскольку оно нарушает статьи 7 и 9, пункт 3) b) статьи 14 и статью 26 Международного пакта о гражданских и политических правах, ратифицированного Бурунди 9 мая 1990 года.

21. В рамках категории III источник перечисляет различные процессуальные нарушения, как, например, применение пыток с целью принуждения г-на Агабиманы к даче признательных показаний, факт неинформирования его о причинах его задержания, непредоставление ему возможности должным образом воспользоваться юридической помощью своего адвоката для подготовки своей защиты и отсутствие доступа к материалам возбужденного против него дела. Хотя г-н Агабимана был арестован 27 июня 2015 года, ордер на его арест был выписан только 2 июля 2015 года на неопределенный срок и с тех пор не продлевался. Наконец, не был соблюден предусмотренный в статье 111 Уголовно-процессуального кодекса Бурунди срок в 15 дней, в течение которого задержан-

¹ Источник: www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+TA+P8-TA-2015-0474+0+DOC+XML+V0//FR.

ный должен быть заслушан судьей. Все эти факты являются нарушениями статей 7 и 9 и пункта 3) b) статьи 14 Пакта.

22. В отношении категории V источник пояснил, что г-н Агабимана подвергся преследованию исключительно в силу того, что воспротивился указаниям руководства и отказался выполнить его приказы, отданные 7 мая 2015 года, в том числе об использовании насилия для прекращения демонстраций, даже ценой человеческих жизней. В силу его отказа выполнять приказы правительства он был объявлен «врагом общества». Источник также напоминает о сложных условиях, в которые г-н Агабимана был помещен при исполнении своих служебных обязанностей после его отказа выполнять приказы и в силу возникших в отношении него подозрений. Источник полагает, что эти факты вступают в противоречие со статьей 26 Пакта.

Ответ правительства

23. Правительство Бурунди не посчитало необходимым ответить на те серьезные обвинения, которые выдвинуты в данном сообщении. Поскольку отводимые на представление ответа 60 дней истекли, Рабочая группа может выразить свое мнение по этому делу.

Обсуждение

24. Отсутствие ответа правительства является его отказом от своего права оспаривать выдвинутые против него обвинения. Поэтому, если эти обвинения заслуживают доверия и подтверждены документами, Рабочая группа будет их считать достоверными и установленными.

25. В данном случае обвинения вступают в противоречие с одним из доказательств, а именно с резолюцией Европейского парламента. Источник говорит о том, что арест был произведен 27 июня 2015 года, а в резолюции речь идет об отказе применить силу против демонстрантов 28 июля 2015 года, что физически невозможно, если считать, что г-н Агабимана уже месяц находится под стражей. Но с другой стороны источник представил ордер на арест, датированный 2 июля 2015 года, уточнив, что этот ордер был выписан после того, как арест состоялся. Поэтому можно предположить, что в текст резолюции Европейского парламента вкралась ошибка, но ошибка в конечном счете не принципиальная и не нарушающая логики остальных взаимосвязей: личности потерпевшего, обстоятельств его ареста и содержания под стражей и вообще той ситуации, которая имеет место в Бурунди.

26. Кризисная ситуация, сложившаяся сегодня в Бурунди, ни для кого не является секретом, и уж тем более для Организации Объединенных Наций. Совет Безопасности внимательно следил за развитием кризиса и осуществил по крайней мере две миссии на местах (в марте 2015 года и в январе 2016 года). Другие инстанции всемирной организации, такие как Комиссия по миростроительству и Генеральный секретарь также уделили внимание кризису и подготовили целый ряд докладов, посвященных его развитию и параметрам. Поэтому применение силами правопорядка насилия против демонстрантов является вопиющим нарушением, и дискуссия о вмешательстве ООН ведется сегодня в основном вокруг действий полиции (см. резолюцию 2279 (2016) Совета Безопасности и посвященное этому вопросу письмо от 15 апреля 2016 года, адресованное Председателю Совета Безопасности Генеральным секретарем (S/2016/352)). В этих условиях мужество г-на Агабиманы заслуживает всяческой похвалы, и было бы желательно, чтобы в правоохранительных органах было больше людей

такой закалки, поскольку они придают ясный смысл монополии на законное применение насилия, которой наделено государство.

27. Таким образом, г-н Агабимана воспользовался своим правом не подчиняться очевидно нарушающему права человека приказу и подвергся за это преследованию. Такая ситуация не часто встречается, и, по мнению Рабочей группы, она заслуживает того, чтобы заострить на ней внимание, поскольку данный отказ г-н Агабиманы подчиниться позволил спасти человеческие жизни, но сам он таким образом спровоцировал карательные меры против себя, о чем наглядно свидетельствует начавшееся в отношении него преследование.

28. К тому же ордер на его арест с весьма кратким упоминанием обвинения, на основании которого ордер выдан, был подписан только через пять дней после ареста. И уже в течение этих первых пяти дней г-н Агабимана предположительно подвергся серьезному физическому насилию с целью получить от него показания. На этом основании следует заключить, что его арест в момент его произведения не имел правовой основы и потому подпадает под категорию I.

29. Помимо этого, согласно уголовному праву Бурунди ордер на арест действует не более одного месяца и может быть продлен, а в данном случае он не продлевался, и потому начиная со 2 августа 2015 года, когда ордер утратил юридическую силу, задержание более не имело правового основания. А значит, не имело правового основания и содержание под стражей, что также подпадает под категорию I.

30. Кроме того, прошло более пяти месяцев, прежде чем г-н Агабимана впервые предстал перед судьей (это случилось в декабре 2015 года). Это тоже является нарушением принятых в Бурунди уголовно-процессуальных норм и серьезным нарушением международной нормы, вкратце изложенной в принципе 8 и принципе 7 основных и руководящих принципов Организации Объединенных Наций, которая позволяет лишенным свободы лицам обращаться с ходатайствами в суд (A/HRC/30/37).

31. Наконец, имело место многократное нарушение права на защиту. Сначала г-н Агабимана не получил незамедлительно юридическую помощь, предусмотренную во всех системах уголовного судопроизводства. Затем его адвокаты не имели возможности поддерживать с ним связь и ознакомиться с материалами дела, с тем чтобы лучше их изучить и подготовить тщательно выверенную защиту. К этому следует также добавить, что адвокатов довольно скоро выдворили из зала заседаний, и в этом процессе обвиняемый остался в буквальном смысле слова без защиты лицом к лицу со своими тюремщиками, осознавая, какое давление власти и обстоятельства могли оказать на судей. Это является нарушением права на справедливое судебное разбирательство согласно статье 10 Всеобщей декларации прав человека и статье 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, и, значит, содержание под стражей было произвольным в соответствии с категорией III.

32. Кроме этого, серьезные обвинения в применении пыток и бесчеловечного и унижающего достоинство обращения надлежит препроводить Специальному докладчику по вопросу о пытках и других видах жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, с тем чтобы он провел расследование и принял все необходимые меры.

Мнение и рекомендации

33. В свете вышеизложенного Рабочая группа выражает следующее мнение:
34. Лишение свободы г-на Агабиманы носит произвольный характер в соответствии с категориями I и III, определенными в статье 8 методов работы. Соответственно, Рабочая группа просит правительство Бурунди немедленно положить ему конец и предоставить г-ну Агабиману надлежащее возмещение. Кроме этого, Рабочая группа просит правительство указать, какие обстоятельства привели к данному нарушению, с тем чтобы можно было выявить виновных.
35. Наконец, действуя в соответствии со статьей 33 а) своих методов работы, Рабочая группа обращается к Специальному докладчику по вопросу о пытках и других видах жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания с просьбой ускорить расследования по обвинениям в применении пыток.

[Принято 19 апреля 2016 года]
